



TH-5S

Manual

*FR*

[www.rami-yokota.com](http://www.rami-yokota.com)





# Air System



# Equipements Recommandés

## Spécifications techniques

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Marque                    | Toku                                     |
| Vitesse à vide (RPM)      | 420                                      |
| Consommation d'air (l/s)  | 14                                       |
| Poids (kg)                | 5,8                                      |
| Emmanchement (mm)         | R <sup>19</sup> x H <sup>14,8</sup> x 89 |
| Raccordement              | PT 3/8"                                  |
| Pression d'air max. (MPa) | 0,63                                     |
| mm A                      | 425                                      |
| mm B                      | 250                                      |
| Course (mm)               | 31                                       |
| Coups/m                   | 3400                                     |
| Energie (J/coup)          | 17                                       |
| Diamètre flexible (mm)    | 13                                       |
| Piston diamètre (mm)      | 38                                       |
| Norm de sécurité          | EN ISO 11148-5                           |
| Formal Capacity           | 17                                       |
| Formal Serie From         | 2012-D001                                |
| Product Group             | Hammers                                  |
| Sales Group               | 021                                      |
| UNSPSC number             | 27131504                                 |
| Eclass number             | 21060390                                 |
| EAN                       | 8717981064700                            |

## Avant la prise en main de votre outil#160;

Lire et comprendre le contenu de ce manuel avant l'installation, l'utilisation, la réparation, la maintenance, le changement d'accessoires de cet outil.

Seuls des opérateurs qualifiés et formés doivent installer, régler et utiliser l'outil.

Veuillez remplir de quelques gouttes d'huile sans résine et acide l'entrée d'air et laisser l'outil tourner à vide quelques secondes. (Par exemple l'huile Red Rooster pour outil à air: ref Atlub)

Avant de connecter le tuyau veuillez vérifier que le tuyau et le coupleur soient propres. Faire ceci en laissant passer l'air à vide dans le tuyau et le coupleur. Il est absolument nécessaire que le coupleur et le tuyau possèdent un diamètre suffisant. Veuillez noter que le tuyau n'est jamais trop gros mais la plupart du temps trop petit!

La pression d'air à l'entrée de l'outil pendant le fonctionnement doit être au maximum de 6.3 bar. Quand la pression est dépassée une usure ou une casse précoce peuvent survenir. A une pression en dessous de 5.5 bar une perte de puissance apparaîtra et si la pression est excessivement basse alors une usure et une casse précoces peuvent aussi survenir.

La qualité de l'air comprimée doit être bonne ce qui signifie un air propre, sec et ceci est meilleur avec un huileur sur la ligne d'air. Nous recommandons l'utilisation d'un complet FRL (filtre, regulateur, lubrificateur). Le huileur doit être réglé à environ 3 à 6 gouttes par minute. Le tuyau d'air entre le huileur et l'outil ne doit jamais dépasser une longueur de 6 à 8 mètres.

Dans les cas où cela est possible, utiliser un huileur central (notre recommandation). Ce système permettra une utilisation moindre d'huile et assure une parfaite lubrification. En utilisant un huileur central la consommation d'huile peut être réduite jusqu'à 80%.

Si vous pensez ne pas utiliser l'outil pour une longue période il doit être huilé avec attention. Mettre quelques gouttes d'huile sans acide et résine dans le tuyau d'air et laisser l'outil tourner quelques secondes.

## **Ne pas ignorer les précautions de sûreté!**

### **Sécurité**

Ne pas modifier cet outil sous aucune manière, il peut devenir dangereux pour l'opérateur.

Penser à ce que ce manuel soit accessible aux personnes qui en ont besoin, si vous le perdez demander à votre revendeur une nouvelle copie.

Risque d'explosion ou de feu: être sûr que les étincelles ou augmentation de température générées par le travail de la pièce n'engendrent aucune explosion ou un feu.

Être sûr que durant l'utilisation de l'outil aucun projectile ne peut être engendré, ceci pourrait être dangereux et engendrer des blessures.

Être sûr que la pièce à travailler est fixée en toute sécurité

Être sûr que l'outil inséré ou l'accessoire sont montés correctement, sinon cela pourrait entraîner des projectiles à grande vitesse.

Être sûr qu'aucune circonstance dangereuse peut apparaître pour d'autres personnes dans la zone de travail.

Toujours porter des lunettes de sécurité pendant une opération de l'outil. Le niveau de protection doit être en relation avec le risque de l'opération.

Les accessoires montés en rotation peuvent facilement être emmêlés par des gants recouverts de caoutchouc ou renforcés par du métal. Porter des gants adaptés.

Garder les doigts hors de portée d'un outil ou d'un accessoire intercalé.

Ne jamais tenir le carré d'entraînement, la douille, l'embout, un outil ou accessoire intercalé ou monté avec vos mains pendant que l'outil fonctionne en rotation.

L'utilisation de gants de travail et de sécurité est recommandée.

L'utilisation de protection pour les oreilles comme demandée par votre employeur ou comme demandée par les organismes de santé et de sécurité.

Des contre-mesures raisonnables doivent être prises afin de garder le niveau de bruit le plus bas possible.

Des contre-mesures raisonnables doivent être prises afin de garder le niveau de bruit le plus bas possible.

Toujours vérifier que l'accessoire ou l'outil monté n'est pas endommagé. Une casse ou des fragments volants peuvent causer des blessures.

Être sûr que le rpm (tr/mn) maximum de l'accessoire est égal ou supérieur au rpm (tr/mn) de l'outil.

Laisser les pièces en rotation hors de portée de toute partie du corps.

En le cas de cheveux longs, porter un filet pour cheveux pour éviter toute blessure.

Ne jamais porter des vêtements larges, porter des vêtements adaptés pour éviter des blessures.

Utiliser seulement des accessoires pour cette outil qui ont été conçus par son fabricant.

Être sûr que personne n'est dans la zone de travail ou zone de danger.

L'âge minimum conseillé pour utiliser cet outil est de 18 ans.

Rester à l'écart d'un tuyau qui fouette, cela peut entraîner des blessures. Un tuyau cassé ou un tuyau mal serré peut commencer à fouetter. Couper l'air immédiatement. Si le tuyau d'air est endommagé, arrêtez de travailler, arrêtez l'alimentation en air et remplacez le tuyau.

Garder le lieu de travail propre et organisé, vous pourriez trébucher ou tomber à cause d'un tuyau sur le sol. Les sols glissants et les objets sur le sol sont des causes majeures de blessures.

Garder le lieu de travail propre et organisé, vous pourriez trébucher ou tomber à cause d'un tuyau sur le sol. Les sols glissants et les objets sur le sol sont des causes majeures de blessures.

Dans le cas où de la poussière est générée en utilisant un outil soit par le process soit par la sortie d'air (soufflant vers de la poussière), une évaluation du risque doit être faite. L'opérateur doit porter une protection appropriée pour prévenir toute inhalation ou contact avec la peau, conformément aux règles de santé et sécurité. Si possible, un système d'aspiration devrait être utilisé.

Porter des vêtements appropriés pour se sentir confortable sur le lieu de travail.

L'air froid en sortie doit être dirigé hors des mains et du corps.

L'air sous pression peut entraîner des blessures, rester vigilant et être conscient de cela.

Ne jamais diriger l'air en sortie vers vous même ou une autre personne.

Ne pas utiliser le coupleur avec changement rapide directement sur l'entrée d'air de l'outil cela pourrait se relâcher durant le fonctionnement de l'outil. Assembler au moins 50 cm de tuyau d'air avec un joint de tuyau résistant au choc.

Dans le cas où un coupleur tournant est utilisé, l'anneau de blocage doit être monté.

Ne pas dépasser la pression d'air maximum indiquée sur l'outil.

Ne jamais porter l'outil par le tuyau d'air.

Pour des travaux au dessus de la tête, porter un casque de sécurité.

Du au process, la pièce travaillée, l'outil ou les accessoires intercalés ou montés peuvent devenir brûlant et provoquer des blessures, rester conscient de cela.

Utilisez toujours des "coupleurs de sécurité rapides."

Ne laissez jamais l'outil fonctionner librement dans l'air: l'accessoire peut se détacher et devenir un projectile provoquant un danger ou une blessure.

N'utilisez que des accessoires en bon état, les accessoires usés peuvent être dangereux et causer des blessures.

Seuls les opérateurs enseignés et qualifiés devraient utiliser l'outil.

N'utilisez jamais un outil détérioré.

Les outils doivent être inspectés périodiquement pour vérifier que les notes et les marquages requis par la partie applicable de la série ISO 11148 sont lisibles sur l'outil. Sinon, l'utilisateur / l'employeur doit obtenir des étiquettes de remplacement auprès du concessionnaire ou du fabricant.

N'utilisez que des gants étanches, des gants en vrac peuvent être piégés ou enchevêtrés, causant des blessures.

Utilisez les gants spécifiés pour l'application qui protège contre: chaleur, froid, enchevêtrement, coupe, impact.

Ne pas porter de bijoux, châles, etc. qui peuvent être piégés ou enchevêtrés causant des blessures

En cas de perte de puissance, relâchez immédiatement le déclencheur.

Veillez à ce que les mains ne puissent pas être écrasées entre l'outil et la pièce, surtout lors du dévissage.

Faire les contre-mesures possibles pour minimiser les émissions sonores: si possible, utiliser des matériaux silencieux sur la pièce ou les murs autour de la station de travail.

Une évaluation des risques liée à l'émission de bruit sur le poste de travail sur la pièce doit être effectuée pour déterminer la protection auditive correcte en fonction de la réglementation sur la santé et la sécurité.

Une évaluation des risques relative à l'exposition aux vibrations pour déterminer l'heure de travail maximale par jour pour l'opérateur. La vibration peut endommager les vaisseaux sanguins et les nerfs (maladie des doigts blancs). Tenez l'outil avec une adhérence légère mais sûre, une force de préhension plus élevée peut augmenter les effets de vibration.

Le fouettage des tuyaux d'air peut causer des blessures. Vérifiez toujours si le tuyau d'air est endommagé et que les raccords et les raccords ne sont pas lâches.

Utilisez uniquement des raccords de tuyau en acier trempé (ou même d'autres raccords) pour les outils à impact, à impulsion ou à vibration.

## **Accessoires:**

Utiliser uniquement des accessoires et consommables conçus pour être utilisés avec cet outil.

Sélectionner le meilleur produit disponible (intercalé/monté, accessoire ou consommable) pour le plus faible niveau de bruit et de vibration. Le remplacer dans le cas où le niveau de bruit ou vibration augmente.

Etre sur que l'outil/accessoire intercalé/monté est bien pris par la retenue et que la retenue est en bonne condition. Ne jamais utiliser l'outil sans retenue car cela peut causer des projectiles à grande vitesse.

Utiliser seulement des burins aiguisés car des burins émoussés demande plus de pression et peuvent casser.

Ne jamais refroidir un outil/accessoire car cela peut influencer sur la dureté et engendrer.

Utiliser l'outil/accessoire intercalé/monté suivant les spécifications du fabricant.

N'utilisez jamais un ciseau comme levier car cela peut entraîner un accélérateur.

NE PAS actionner le marteau librement, il doit toujours être en contact avec la surface de travail. Le non-respect de cette consigne peut entraîner une détérioration du récipient, du cylindre ou du boîtier, ce qui peut entraîner des blessures pour l'opérateur et invalider la garantie

Si le burin est relâché par le dispositif de retenue pendant son utilisation. Arrêtez immédiatement l'outil et insérez le burin.

## **Utilisation de l'outil:**

Avant de démarrer l'outil, être sur que l'atelier et son environnement vous sont familiers.

Toujours respecter les règles de sécurité en place dans l'espace de travail ou vous êtes.

Tenir toujours l'outil fermement à deux mains.

Démarrer l'outil en débloquant le levier de sécurité et pousser le levier principal.

Durant le fonctionnement de l'outil, l'opérateur peut être exposé à des risques comme un écrasement, un choc, un coup, de la vibration, des coupures, etc....: porter des gants adaptés en rapport avec le risque.

Toute personne tenant un outil doit pouvoir le tenir suivant son poids, sa taille et sa puissance.

Toujours être préparé à des mouvements/forces normals ou anormals générés par l'outil.

Garder votre corps en équilibre, placer vos pieds d'une façon sûre et en toute sécurité.

Dans le cas d'une coupure d'air, relâcher le levier/gachette.

Attention aux forces de réaction quand soudainement l'outil cale.

14 En utilisant un outil puissant vous pouvez ressentir une sensation de gêne dans vos mains, bras, épaules, cou et autres parties de votre corps.

Si vous ressentez d'une façon récurrente ou persistante des symptômes tels que gêne, douleur, maux, palpitation, picotement, engourdissement, sensation de brûlure, ou de raideur: ne pas ignorer ces signaux d'alertes. Arrêtez l'utilisation de l'outil, dites le à votre employeur et consultez un professionnel qualifié de la santé.

Tirez la gâchette pour démarrer l'outil et relâchez la gâchette pour arrêter l'outil.

Placez le burin / foret dans l'outil et fixez-le avec le dispositif de retenue.

Placez le burin/ aiguilles / foret sur la pièce à usiner et appuyez sur la gâchette / levier pour lancer l'outil

NE PAS actionner le marteau librement, il doit toujours être en contact avec la surface de travail. Le non-respect de cette consigne peut entraîner une détérioration du récipient, du cylindre ou du boîtier, ce qui peut entraîner des blessures pour l'opérateur et invalider la garantie.

Si le burin est relâché par le dispositif de retenue pendant son utilisation. Arrêtez immédiatement l'outil, insérez le ciseau et fixez-le avec le dispositif de retenue.

L'opérateur doit modifier la posture régulièrement pour éviter les gênes et la fatigue.

Use hear protection according to employer, health and safety regulations.

## **Maintenance:**

Vérifier régulièrement les pièces ou vis/écrous de votre outil.

Dans le cas de chute de puissance: réparer votre outil.

Seuls des techniciens entraînés et qualifiés peuvent régler et réparer l'outil.

Dans le cas d'un outil au rebut, suivre la législation locale et aussi essayez de le recycler. Ne pas le mettre dans une poubelle normale.

L'outil doit être maintenu régulièrement pour minimiser les émissions sonores et les vibrations.

Débranchez l'alimentation en air pendant la maintenance sur l'outil.

Maintenir l'outil au moins une fois par an.

## **Utilisation prévue:**

L'utilisateur ou l'employeur de l'utilisateur doit évaluer l'utilisation spécifique qui peut être présente à la suite de chaque utilisation.

Ne jamais utiliser l'outil pour un autre usage que sa conception originale comme expliqué dans ce manuel.

Les dommages qui seraient une conséquence d'un non-suivi de ce manuel ou causés par une utilisation incorrecte ou des réparations incorrectes ne seront jamais couverts par notre garantie et nous n'aurons aucune responsabilité de ces dommages, Nous nous réservons le droit d'améliorations techniques sans notification prioritaire.

Cet outil est utilisé pour percer dans la roche, béton utiliser les méches appropriées. Si il est utilisé autrement une évaluation du risque doit être faite par l'employeur et utilisateur.

## **Garantie**

Les périodes de garantie depuis la date d'achat sont les suivantes:

- 12 mois pour les outils Yokota , Toku et Red Rooster ;
- 3 mois sur les pièces détachées des outils réparés par nous.

La garantie couvre les erreurs de matériaux ou de production du fabricant, qui sont clairement définissables, Le remplacement ou la réparation des pièces est effectué par un atelier de maintenance agréé Yokota/Red Rooster et est gratuit, quand l'outil est couvert par la garantie. Le transport est à la charge de l'acheteur. Les dommages

attribuables à une usure normale, surcharge ou utilisation incorrecte sont exclus de la garantie. Toujours consulter ce manuel! Remplacement d'un outil par un outil neuf ne fait pas partie de nos conditions de garantie.

Aussi la réclamation pour perte de production et/ou autres dommages est exclus de cette garantie. Les réparations sous garantie ne sont acceptées que si l'outil est dans son état d'origine et est accompagné par une copie de la facture, la réclamation de garantie doit être faite via le distributeur qui a fourni l'outil concerné.

## Déclaration de Conformité

**CE** Déclaration de Conformité

Marque: Toku

Produit: Hammers

Type: TH-5S

Capacité: 17

Nr. de série de: 2012-D001

Nous, RAMI YOKOTA B.V., déclare que cette produit est conforme à la Directive European 2006/42/EU EN ISO 11148-5

La fiche technique est disponible à Rami Yokota BV:

RAMI YOKOTA BV

De Ruyterkade 120

1011 AB Amsterdam

NETHERLANDS

Date: 31-03-2026

Place: Amsterdam

Signature:



N. Nauta

Directeur général Rami Yokota BV

[www.rami-yokota.com](http://www.rami-yokota.com)

---

RAMI YOKOTA BV | DE RUYTERKADE 120 | 1011 AB AMSTERDAM | THE NETHERLANDS  
Tel. +31-(0)20-5318800 E-mail [info@rami-yokota.com](mailto:info@rami-yokota.com) [www.rami-yokota.com](http://www.rami-yokota.com)

---

